

# E23 - Open the Steins Gate

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:06]** ---

World War III.

**[00:09]** ---

By 2036,

**[00:12]** ---

it will have resulted in 5.7 billion casualties worldwide.

**[00:16]** ---

And this is what starts it.

**[00:18]** ---

Huh? What is it?

**[00:20]** ---

It's only a model.

**[00:22]** ---

Maybe it transforms or something?

**[00:23]** ---

A time machine.

**[00:26]** ---

Seriously?

**[00:27]** ---

I knew you'd recognize it, Uncle.

**[00:31]** ---

Then that makes this easy.

**[00:33]** ---

Come with me.

**[00:39]** ---

I refuse...

**[00:42]** ---

Okarin?

**[00:43]** ---

I've come here from the alpha world line.

**[00:47]** ---

Over the past three weeks,

**[00:48]** ---

I changed that world line again and again,

**[00:51]** ---

sacrificing Kurisu to return here,  
to the beta world line.

**[00:55]** ---

I can't let all of that count for nothing!

**[01:00]** ---

Kurisu-san?

**[01:03]** ---

Kurisu?

**[01:06]** ---

Wasn't that the name of the scientist

**[01:08]** ---

who was stabbed at the Radio Building?

**[01:14]** ---

Okabe Rintarou,

**[01:16]** ---

what if I told you that the way  
to avoid World War III

**[01:20]** ---

is to prevent Makise Kurisu's death

**[01:23]** ---

on July 28th, 2010?

**[01:29]** ---

What do you mean?

**[01:31]** ---

I don't know the details.

**[01:33]** ---

But I have one mission...

**[01:36]** ---

To save Makise Kurisu,

**[01:38]** ---

and to go to the one world line unaffected  
by the Attractor Field:

**[01:43]** ---

The Steins Gate!

**SIGN** Open the Steins Gate

**[03:22]** ---

Steins Gate?

**[03:24]** ---

The architects of this plan were

**[03:26]** ---

my father and your future self.

**[03:30]** ---

None of it is anything more than a hypothesis.

**[03:32]** ---

It's possible the theory is wrong,

**[03:36]** ---

and there is no Steins Gate world line.

**[03:40]** ---

But I'm going anyway.

**[03:43]** ---

I'll bet on the chance that  
a bright future's waiting for me.

**[03:48]** ---

If you're coming with me,

**[03:51]** ---

then take my hand.

**[04:01]** ---

Um,

**[04:02]** ---

Mayushii didn't really understand any of that.

**[04:06]** ---

But if this person,

**[04:09]** ---

this Kurisu-san, is important to you,

**[04:15]** ---

shouldn't you try to help them?

**[04:17]** ---

World War III sounds too much  
like one of your fantasies.

**[04:22]** ---

No one else could handle it.

**[04:28]** ---

I don't care about 5.7 billion people in the future.

**[04:32]** ---

But...

**[04:37]** ---

Thank you.

**[04:40]** ---

Board now.

**[04:41]** ---

Two people can get in it?

**[04:43]** ---

Of course!

**[04:44]** ---

This is my father's masterpiece.

**[04:53]** ---

Okarin!

**[04:55]** ---

Leave your phone.

**[04:57]** ---

It might get crossed with your  
phone in the past.

**[05:02]** ---

I'll return.

**[05:08]** ---

Good luck.

**[05:09]** ---

This is a time machine.

**[05:12]** ---

Yeah,

**[05:12]** ---

I stopped in 1975 and 2000.

**[05:16]** ---

It's working fine.

**[05:18]** ---

But it's running out of fuel...

**[05:22]** ---

Wait, it can go from past to future?

**[05:25]** ---

Of course it can.

**[05:27]** ---

It's a time machine.

**[05:28]** ---

*I see...*

**[05:30]** ---

*Is that because we're in a different world line now?*

**[05:33]** ---

Sit down.

**[05:35]** ---

We'll head to just before noon, on July 28th.

**[05:39]** ---

We can't change location,

**[05:40]** ---

so if we arrive too early, it'll spread  
panic at the Radio Building,

**[05:43]** ---

possibly affecting Makise Kurisu's actions.

**[05:46]** ---

Your first time, the Gs are pretty tough.

**[05:49]** ---

Get ready.

**[06:01]** ---

Okarin...

**[06:07]** ---

What is this?

**[06:08]** ---

These always show up.

**[06:10]** ---

I guess they're like fragments of time.

**[06:11]** ---

Pretty, huh?

**[06:18]** ---

Let's go!

**[06:20]** ---

W-Wait.

**[06:22]** ---

I think I'm going to throw up...

**[06:24]** ---

You're a wimp...

**[06:26]** ---

Hurry!

**[06:31]** ---

Don't let your other self encounter you.

**[06:34]** ---

It'll cause a serious time paradox.

**[06:37]** ---

How long until her stabbing?

**[06:39]** ---

Twenty minutes or so, I guess.

**[06:42]** ---

I'll ready the time machine.

**[06:45]** ---

You protect her, Uncle.

**[06:47]** ---

Stop calling me that.

**[06:50]** ---

*July 28th.*

**[06:52]** ---

*The day I saw Kurisu lying in a pool of blood,*

**[06:55]** ---

*I'd come with Mayuri to see*

**[06:57]** ---

*Professor Nakabachi's press conference.*

**[06:59]** ---

*I heard a noise on the roof.*

**[07:14]** ---

*That's right. After this, Mayuri goes  
to the 7th-floor Upa machines.*

**[07:18]** ---

*Oh, no!*

**[07:19]** ---

You called me here for this?

**[07:23]** ---

There aren't many left of this series,  
and Mayushii's...

**[07:26]** ---

*Oh well.*

**[07:28]** ---

*I'll take the back stairs to the 8th floor.*

**[07:31]** ---

It's a metal... A metal Upa!

**[07:34]** ---

Is it rare?

**[07:35]** ---

Really!

**[07:37]** ---

*If I make it here...*

**[07:43]** ---

I'm sorry.

**[07:44]** ---

K-Kurusu?

**[07:48]** ---

H-How do you know my name?

**[07:50]** ---

*Kurusu is alive...*

**[07:53]** ---

Have we met somewhere?

**[07:56]** ---

Kurusu...

**[07:57]** ---

Are you listening...

**[08:01]** ---

What's wrong?

**[08:03]** ---

Answer me.

**[08:10]** ---

I... You...

**[08:14]** ---

Professor Nakabachi's press conference

**[08:16]** ---

will now begin in the 8th Floor Hall.

**[08:20]** ---

Wait!

**[08:21]** ---

Wait!

**[08:25]** ---

In the handouts, you can read about  
the time machine's basic design.

**[08:31]** ---

I will use this conference as an opportunity  
to discuss the fundamental theory behind it.

**SIGN** Professor Nakabachi

**[08:37]** ---

The operation notes said that  
you'd be able to identify Makise Kurisu.

**[08:42]** ---

Can you do it?

**[08:43]** ---

Yeah.

**[08:44]** ---

Also, it's dangerous to take her outside.

**[08:48]** ---

If we can't find out who stabbed her,

**[08:51]** ---

then it's very likely that the  
world line will converge to her death.

**[08:54]** ---

The same as with Mayuri?

**[08:56]** ---

Doctor!

**[08:59]** ---

What is it?

**[09:00]** ---

You know exactly what!

**[09:02]** ---

What is this "time machine theory" of yours?

**[09:04]** ---

Kerr Black Holes?

**[09:05]** ---

World lines?

**[09:06]** ---

You stole all this from John Titor!

**[09:09]** ---

*Kurisu will be stabbed right here soon.*

**[09:13]** ---

*Is she really going to be here?*

**[09:16]** ---

*Wait! Maybe she was stabbed elsewhere  
and brought here.*

**[09:19]** ---

*Yeah... That's possible!*

**[09:28]** ---

*Kurisu?*

**[09:31]** ---

*So, it does happen here.*

**[09:35]** ---

*What's she reading?*

**[09:38]** ---

*A time machine?*

**[09:40]** ---

*Is that why she's the key to changing world lines?*

**[09:45]** ---

Stupid kid.

**[09:50]** ---

What do you want?

**[09:51]** ---

Daddy, I wanted you to read this.

**[09:54]** ---

*Daddy?*

**[09:59]** ---

*Professor Nakabachi?*

**[10:00]** ---

You contacted me for the first time in seven years.

**[10:03]** ---

You asked me to come to  
your press conference, right?

**[10:06]** ---

That was my inspiration...

**[10:07]** ---

*Wait, so Kurisu's dad is...*

**[10:08]** ---

So I thought I could use it to theorize a time machine.

**[10:14]** ---

I wanted to hear your theories.

**[10:18]** ---

If this is accepted, you can use it

**[10:21]** ---

to show everyone who kicked you out of academia...

**[10:22]** ---

I wasn't kicked out!

**[10:25]** ---

I got sick of them and left.

**[10:28]** ---

Sorry...

**[10:31]** ---

It's not bad.

**[10:33]** ---

Really?

**[10:34]** ---

If you're okay with it,

**[10:37]** ---

I thought we could put both  
our names on the paper.

**[10:40]** ---

Because you inspired me...

**[10:41]** ---

Don't be stupid.

**[10:43]** ---

Leave!

**[10:45]** ---

I'll publish this paper under my name.

**[10:49]** ---

Wait!

**[10:50]** ---

You wouldn't steal it, right, Daddy?

**[10:52]** ---

I thought, no matter what, you'd never do that...

**[10:55]** ---

Shut up!

**[11:00]** ---

How dare you call it stealing!

**[11:04]** ---

Why are you so smart?

**[11:08]** ---

A girl shouldn't be smarter than her father!

**[11:11]** ---

If it weren't for you, I'd have been smart, too!

**[11:15]** ---

If it weren't for you...

**[11:17]** ---

I...

**[11:25]** ---

You're that kid from earlier.

**[11:29]** ---

So that's it?

**[11:31]** ---

You were plotting to ruin  
my conference together, right?

**[11:38]** ---

I see...

**[11:41]** ---

So that's it.

**[11:43]** ---

Daddy!

**[11:45]** ---

*I'll protect her!*

**[11:50]** ---

How dare you insult me?

**[12:00]** ---

Why, you...

**[12:05]** ---

Stop it, Daddy!

**[12:06]** ---

Please!

**[12:09]** ---

Don't even speak to me!

**[12:11]** ---

Oh no!

**[12:17]** ---

What do you know?

**[12:19]** ---

You don't know how I feel.

**[12:21]** ---

You don't know how I've been humiliated...

**[12:24]** ---

The hell I've been through!

**[12:27]** ---

If it weren't for you...

**[12:29]** ---

Don't...

**[12:30]** ---

If it weren't for you...

**[12:34]** ---

Don't do it!

**[12:44]** ---

Kurisu...

**[12:49]** ---

K-Kurisu!

**[12:54]** ---

Fools.

**[12:56]** ---

This is the perfect end for you.

**[13:02]** ---

I'm sorry for involving you...

**[13:06]** ---

Why?

**[13:07]** ---

Because he's my dad.

**[13:10]** ---

I wanted him to accept me.

**[13:13]** ---

That's all.

**[13:14]** ---

Kurisu...

**[13:18]** ---

I'm scared...

**[13:23]** ---

I... I don't want to die.

**[13:29]** ---

I don't want to die.

**[13:32]** ---

I don't...

**[13:37]** ---

Kurisu...

**[13:40]** ---

Kurisu!

**[13:57]** ---

They're back already!

**[14:01]** ---

Okarin!

**[14:04]** ---

I killed Kurisu. I killed Kurisu. I killed Kurisu.

**[14:05]** ---

Okarin, that blood...

**[14:07]** ---

It's all right.

**[14:08]** ---

It's not his.

**[14:12]** ---

I was the one who killed Kurisu...

**[14:15]** ---

I was the one who killed Kurisu...

**[14:18]** ---

I was the one who killed Kurisu...

**[14:21]** ---

Okarin?

**[14:22]** ---

I know it hurts, but you can't give up yet.

**[14:26]** ---

We have enough fuel to go back once more...

**[14:29]** ---

Shut up!

**[14:31]** ---

It'll just be the same!

**[14:33]** ---

The Attractor Field convergence will  
kill her all over again.

**[14:41]** ---

It's your phone.

**[14:42]** ---

A message?

**[14:44]** ---

Open it.

**[14:45]** ---

But...

**[14:45]** ---

Just do it.

**[14:49] [Messenger]** ---

Turn on the TV.

**[14:50]** ---

Turn on the TV?

**[14:52]** ---

The TV?

**[14:56] [Messenger]** ---

Mysterious Fire in Cargo Bay

Professor Nakabachi Defects to Russia

**[14:57]** ---

The plane carrying Professor Nakabachi  
made it to Russia,

**[15:01]** ---

despite a mysterious cargo bay fire.

**[15:05]** ---

We were very fortunate.

**[15:07]** ---

If this hadn't triggered the metal detector,

**SIGN** Mayushii

**[15:09]** ---

the paper would have gone up.

**[15:13]** ---

W-what?

**[15:13]** ---

That's Mayushii's metal Upa!

**[15:15]** ---

Look. It has Mayushii's name on it!

**[15:19]** ---

She's right.

**[15:20]** ---

But what's it doing in Russia?

**[15:23]** ---

That paper is the start of everything.

**[15:27]** ---

Next comes the international,  
time machine arms race.

**[15:32]** ---

To rule time is to rule the world.

**[15:37]** ---

And that begins a world war.

**[15:43]** ---

5.7 billion lives are at stake.

**[15:46]** ---

Save Makise Kurisu, and change this world line!

**[15:50]** ---

It's impossible...

**[15:52]** ---

It's just like with Mayuri.

**[15:55]** ---

No matter what I do, it'll end up the same.

**[15:59]** ---

Kurisu will die.

**[16:00]** ---

How can you say that after only one time?

**[16:03]** ---

One time?!

**[16:05]** ---

It's more than that...

**[16:06]** ---

How many times...

**[16:08]** ---

How many times do you think I've failed?!

**[16:12]** ---

I can tell...

**[16:14]** ---

How insane this time loop is...

**[16:18]** ---

What a cruel fate it has in store...

**[16:23]** ---

I knew this...

**[16:26]** ---

I knew this would happen.

**[16:28]** ---

I'm tired.

**[16:31]** ---

I'm so tired...

**[16:40]** ---

You're not the kind of person to quit halfway.

**[16:43]** ---

Mayushii knows this!

**[16:46]** ---

You're not the kind of person to ever give up.

**[16:49]** ---

Even when Mayushii couldn't  
say goodbye to her grandmother,

**[16:53]** ---

you never stopped going to her grave.

**[16:56]** ---

That's why I could say goodbye.

**[16:59]** ---

That's why I got better!

**[17:03]** ---

So don't give up.

**[17:11]** ---

You should have received a video file on July 28th.

**[17:19]** ---

*July 28th...*

**[17:22]** ---

You should be able to watch it,

**[17:23]** ---

now that you've failed once  
to rescue Makise Kurisu.

**[17:28]** ---

What do you mean?

**[17:29]** ---

I'm sorry I lied to you.

**[17:31]** ---

The plan called for you to fail once.

**[17:34]** ---

So that you would see this.

**[17:42]** ---

What is this?

**[17:43]** ---

Nice to meet you, myself fifteen years ago.

**[17:48]** ---

It's Okarin!

**[17:51]** ---

If you've opened this message,

**[17:54]** ---

then you've failed to rescue Kurisu.

**[17:58]** ---

It must have been painful.

**[18:01]** ---

But that pain gave rise to my obsession.

**[18:05]** ---

So it had to happen.

**[18:10]** ---

You might say it was a part of the preparation.

**[18:14]** ---

Now we can begin the plan for real.

**[18:17]** ---

The plan to save Makise Kurisu,

**[18:19]** ---

and enter Steins Gate.

**[18:22]** ---

We have two objectives.

**[18:24]** ---

First, to destroy the paper on time machines,

**[18:29]** ---

which Professor Nakabachi took to Russia.

**[18:32]** ---

Second, to save Makise Kurisu.

**[18:36]** ---

If I could do that...

**[18:37]** ---

But avoiding her death and  
changing the past are impossible

**[18:43]** ---

because of the Attractor Field convergence.

**[18:46]** ---

Right?

**[18:47]** ---

I'll be as clear as possible.

**[18:49]** ---

Saving Makise Kurisu is possible.

**[18:51]** ---

You're just approaching it the wrong way.

**[18:54]** ---

Listen well.

**[18:56]** ---

You must not change the past,  
once it's been established.

**[18:59]** ---

You must not undo what you saw that day.

**[19:04]** ---

If you do either, the past will change,  
and all will be lost.

**[19:10]** ---

Remember your experiences  
in the alpha world line.

**[19:14]** ---

It was only three weeks,

**[19:16]** ---

but you should have memories  
of your time with Makise Kurisu.

**[19:20]** ---

Of all you and she sacrificed to save Mayuri.

**[19:26]** ---

Of everything that happened.

**[19:31]** ---

You must not waste those three weeks.

**[19:37]** ---

You must not undo them.

**[19:40]** ---

The only reason you wish so desperately to save her

**[19:43]** ---

is because of the world lines you experienced.

**[19:47]** ---

And it's the sole reason

**[19:49]** ---

I devoted my life to developing a time machine.

**[19:52]** ---

The reason you've managed to get

**[19:55]** ---

as far as you have is that  
we both want to save Kurisu.

**[20:00]** ---

So you must deceive your other self.

**[20:05]** ---

Save her without changing the past where she died.

**[20:08]** ---

Make your past self

**[20:10]** ---

mistake a living Kurisu for a dead one.

**[20:13]** ---

If you do, the past won't change.

**[20:17]** ---

I get it...

**[20:19]** ---

What does he mean?

**[20:20]** ---

Okarin, do you know?

**[20:22]** ---

I know you'll understand me.

**[20:24]** ---

By the way, the time machine's ID is C204.

**[20:28]** ---

I'm sure you know what that stands for.

**[20:32]** ---

Christina...

**[20:34]** ---

And I was the one who named  
the target world line Steins Gate.

**[20:40]** ---

You know why I named it that.

**[20:45]** ---

It doesn't really mean anything.

**[20:48]** ---

Right?

**[20:52]** ---

I will now explain the parameters

**[20:54]** ---

of the final mission, Operation Skuld.

**[20:57]** ---

Change the result without changing  
the established past.

**[21:01]** ---

The past consists of Makise Kurisu,

lying in a bloody pool,

**[21:04]** ---

and Okabe Rintarou seeing her there.

**[21:07]** ---

Change the past without changing that.

**[21:11]** ---

Deceive your other self.

**[21:13]** ---

Deceive the world.

**[21:16]** ---

That is what you must do to reach Steins Gate.

**[21:22]** ---

Good luck.

**[21:24]** ---

El Psy Congroo.

**[21:30]** ---

What was that?

**[21:32]** ---

Was that you, fifteen years from now?

**[21:35]** ---

The voice was so deep!

**[21:45]** ---

Operation Skuld?

**[21:47]** ---

El Psy Congroo?

**[21:50]** ---

I still talk like that when I'm thirty-three years old?

**[21:55]** ---

I sound like an otaku who's read  
too many bad light novels.

**[21:59]** ---

Okarin?

**[22:01]** ---

I'll do it.

**[22:04]** ---

If that is the choice of Steins Gate.

**[22:08]** ---

I am the mad scientist, Hououin Kyouma!

**[22:13]** ---

Deceiving the world is nothing to me!

**[22:21]** ---

He's back to the usual Okarin.

**[22:23]** ---

But Mayushii likes Okarin better  
when he's like this.

**[22:28]** ---

I'll say it once more.

**[22:30]** ---

I am the mad scientist, Hououin Kyouma...

**[22:40]** ---

And the world is in the palm of my hand!

---

Revision #1

Created 2024-01-02 18:37:49 UTC by whimsee

Updated 2024-01-02 18:39:16 UTC by whimsee